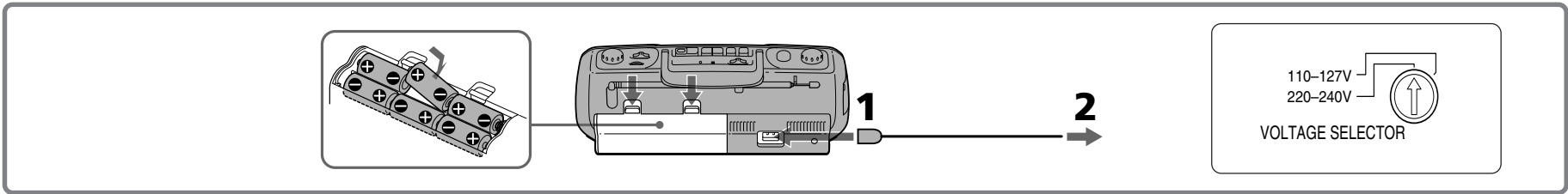


Choosing Power Sources



Connecting the mains lead

- to AC IN socket
- to a wall outlet

Using the player on batteries

Insert six R14 (size C) batteries (not supplied) into the battery compartment.

CFS-E14S only: To adjust the voltage

Be sure to set the VOLTAGE SELECTOR (at the rear) to your local power supply.

Tip

For customers supplied with an AC plug adaptor, use it if the plug of the mains lead does not match your mains.

Notes

- To use the player on batteries, disconnect the mains lead from the player.
- Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with new ones.

Troubleshooting

There is no audio

- Connect the mains lead securely.
- Insert the batteries properly.
- Replace all the batteries if they are weak.
- Unplug the headphones.
- Adjust the volume.
- Set FUNCTION to the position you want to operate.

Cassette cannot be inserted

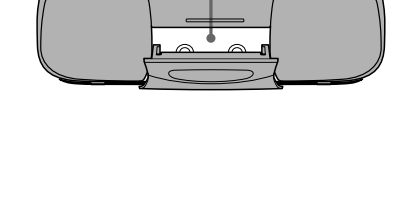
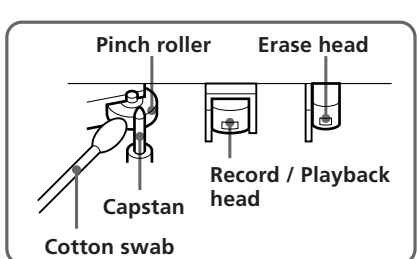
- Insert the cassette properly.
- Press ■▲ STOP/EJECT to release ◀ PLAY.

The ● REC button does not function

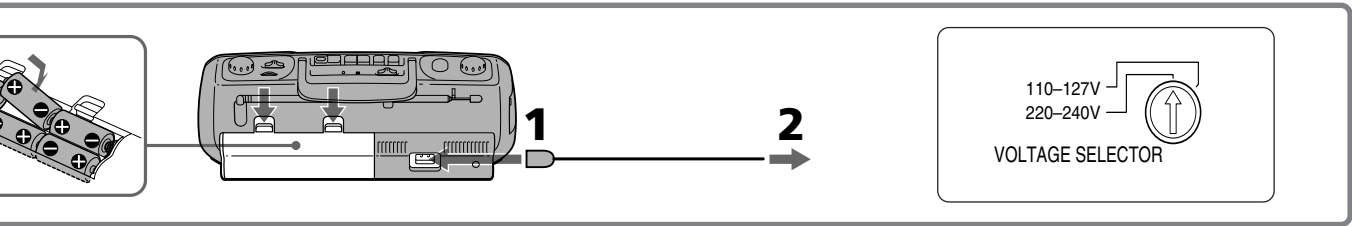
- No cassette is in the tape compartment.
- Make sure the safety tab on the cassette is in place.

Poor playback, recording or erasing quality

- Dirty heads. Clean the unit (as shown) with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.
- Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available tape head demagnetizer.



Selection de la source d'alimentation



Branchement du cordon secteur

- vers la prise AC IN
- vers une prise murale

Utilisation du lecteur sur piles

Insérez six piles R14 (taille C) (non fournies) dans le logement des piles.

CFS-E14S uniquement: Pour régler la tension de fonctionnement

Réglez VOLTAGE SELECTOR (à l'arrière) sur la tension du secteur local.

Conseil

Utilisez l'adaptateur de fiche secteur (pour la clientèle en possession de la fiche secteur) si la fiche ne rentre pas dans la prise murale.

Remarques

- Pour utiliser le lecteur sur les piles, débranchez le cordon secteur du lecteur.
- Remplacez les piles quand le témoin OPR/BATT luit faiblement ou quand le lecteur ne fonctionne plus. Vous devez remplacer toutes les piles par des neuves.

Notes

Guide de dépannage

Aucun son

- Branchez à fond le cordon d'alimentation.
- Mettez les piles correctement en place.
- Remplacez toutes les piles si leur tension est faible.
- Débranchez le casque.
- Réglez le volume.
- Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

Impossible d'insérer une cassette

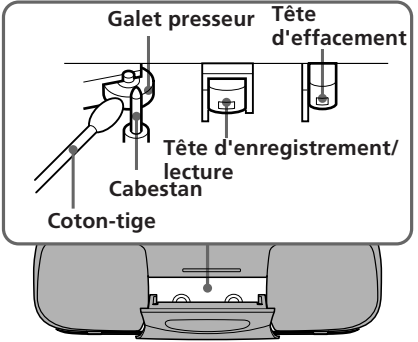
- Insérez la cassette correctement.
- Appuyez sur ■▲ STOP/EJECT pour libérer ◀ PLAY.

Impossible d'enclencher la touche ● REC

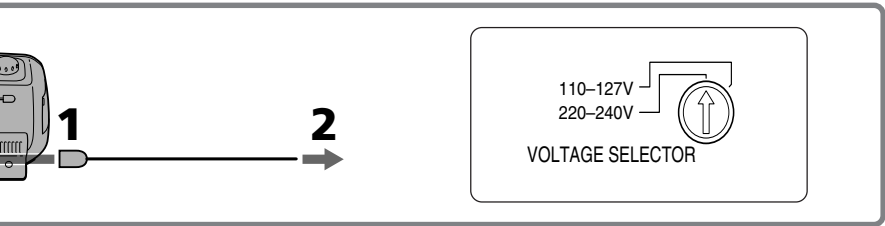
- Pas de cassette dans la platine.
- Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée.

Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement incomplet

- Les têtes sont sales. Nettoyez les parties illustrées avec un coton-tige légèrement imprégné de liquide de nettoyage ou d'alcool.
- Démagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques du passage de la bande avec un démagnétiseur vendu dans le commerce.



Die verschiedenen Stromquellen



Netzbetrieb

- an AC IN-Buchse
- an Wandsteckdose

Batteriebetrieb

Legen Sie sechs Babyzellen R14 (Größe C, nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.

Nur bei Modell CFS-E14S: Einstellung der Betriebsspannung

Stellen Sie VOLTAGE SELECTOR (an der Rückseite) auf die örtliche Netzspannung ein.

Tip

Bei einigen Geräten ist ein Netzsteckeradapter mitgeliefert. Verwenden Sie diesen Adapter, wenn der Stecker nicht in Ihre Steckdose paßt.

Hinweise

- Trennen Sie bei Batteriebetrieb das Netzkabel vom Gerät ab.
- Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet oder das Gerät den Betrieb einstellt, wechseln Sie die Batterien aus.

Notas

- Para alimentar el radiocassette con pilas, desconecte el cable de alimentación del mismo.
- Reemplace las pilas cuando el indicador OPR/BATT se ilumine débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar. Reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Störungsüberprüfungen

Kein Ton.

- Das Netzkabel richtig anschließen.
- Die Batterien richtig einlegen.
- Falls die Batterien schwach sind, die Batterien auswechseln.
- Den Kopfhörer anschließen.
- Die Lautstärke einstellen.
- FUNCTION in die gewünschte Position stellen.

Die Cassette kann nicht eingelegt werden.

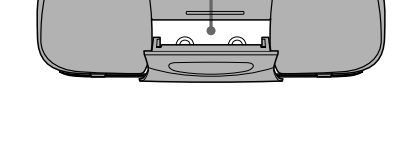
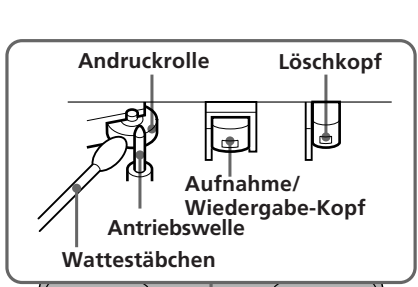
- Die Cassette richtigerum einlegen.
- ▲ STOP/EJECT drücken, um ◀ PLAY auszurasten.

Die ● REC-Taste arbeitet nicht.

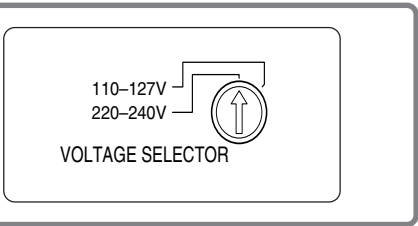
- Keine Cassette im Cassettenfach.
- Darauf achten, daß die Löschschutzlamelle der Cassette noch vorhanden ist.

Schlechte Wiedergabe-, Aufnahme- oder Löschqualität.

- Die Köpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht, mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.
- Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren.



Elección de fuentes de alimentación



Conexión del cable de alimentación

- a la toma AC IN
- a un tomacorriente de la red

Alimentación el radiocassette con pilas

Inserte seis pilas R14 (tamaño C) (no suministradas) en el compartimiento de las mismas.

CFS-E14S solamente: Para ajustar la tensión

Cerciórese de ajustar el selector VOLTAGE SELECTOR (de la parte posterior) de acuerdo con la tensión de la red local.

Sugerencia

Para los clientes a los que se les haya suministrado adaptador de enchufe, utilícelo si el enchufe del cable de alimentación de CA no entra en el tomacorriente de la red.

Notas

- Para alimentar el radiocassette con pilas, desconecte el cable de alimentación del mismo.
- Reemplace las pilas cuando el indicador OPR/BATT se ilumine débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar. Reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Solución de problemas

No hay sonido.

- Conecte el cable de alimentación de CA con seguridad.
- Inserte adecuadamente las pilas.
- Si las pilas están débiles, reemplácelas tocas.
- Desenchufe los auriculares.
- Ajuste el volumen.
- Ponga FUNCTION en la posición correspondiente a la sección que desee utilizar.

No es posible insertar un cassette.

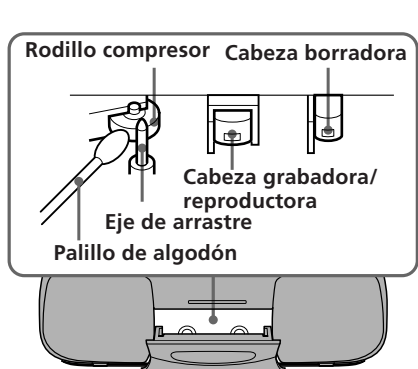
- Insértelo adecuadamente.
- Presione ■▲ STOP/EJECT para desenganchar ◀ PLAY.

La tecla ● REC no funciona.

- No hay cassette en su compartimiento.
- Cerciórese de que el cassette no tenga rotas las lengüetas de seguridad.

La reproducción, la grabación, o el borrado es de mala calidad.

- Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en alcohol.
- Desmagnétice las cabezas y todas las partes metálicas por donde pase la cinta con un desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.



Notice for customers in the United Kingdom

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience. Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, same rating fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ⊕ or ⏚ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.



WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture. To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the appliance.

The FUNCTION selector is located at the top panel. When you turn on the player, the OPR/BATT indicator lights up.

Precautions

On safety/power sources

- Should any solid object or liquid fall into the player, unplug (or remove batteries from) the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- For AC operation, check that the player's operating voltage is identical with that of your local power supply (see "Specifications") and use the supplied mains lead; do not use any other type. The voltage selector is located on the rear of the player (CFS-E14S only).
- The player is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the player itself has been turned off.
- For battery operation, use six R14 (size C) batteries.
- When the batteries are not to be used, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom.

On placement/operation

- Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Do not place anything within 10 mm of the side of the cabinet. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and to prolong the life of its components.
- Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.
- If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range

CFS-E14
FM: Europe: 87.6 - 107 MHz /Italy: 87.5 - 108 MHz/ Central and eastern Europe: 65-108 MHz
AM: Europe: 531 - 1,602 kHz /Italy: 526.5 - 1,606.5 kHz

CFS-E14S

FM: Saudi Arabia: 87.6 - 107 MHz/Other countries: 87.6 - 108 MHz
MW: 530 - 1,605 kHz/SW1: 2.3 - 7 MHz/SW2: 7 - 22 MHz

CFS-E14L

FM: 87.6 - 107 MHz/MW: 531 - 1,602 kHz/LW: 153 - 279 kHz/SW: 5.95 - 18 MHz

- IF** FM: 10.7 MHz
- AM/MW/LW/SW**: 455 kHz
- Aerials** FM/SW: Telescope AM/MW/LW: Built-in ferrite bar
- Recording system** 4-track, 2-channel stereo
- Frequency response** 80 - 10,000 Hz
- Speakers** Full-range: 9.2cm (3 7/8 inches) dia. x 2, 3.2 Ω
- Output** Headphones jack (stereo minijack), for 16 to 68 ohms impedance headphones
- Maximum power output** 2.6W + 2.6W
- Battery life**
 - FM Recording: Sony R14P : Approx. 6 hours/Sony LR14 alkaline: Approx. 18 hours
 - Playback: R14P : Approx. 4 hours/Sony LR14 alkaline: Approx. 12 hours
- Power requirements**
 - United Kingdom: 230 - 240 V AC, 50Hz
 - Europe: 220 - 230 V AC, 50Hz
 - Other countries: 110 - 127 V /220 - 240 V AC selectable, 50/60Hz
 - 9V DC, six R14 (size C) batteries
- Power consumption**
 - AC 10W
- Dimensions** Approx. 350 x 134 x 120mm (w/h/d) (13 7/8 x 5 1/8 x 4 7/8 inches) incl. projecting parts and controls, not incl. handle
- Mass** Approx. 2.0kg (4 lb 7oz) incl. batteries
- Supplied accessory** Mains lead (1)

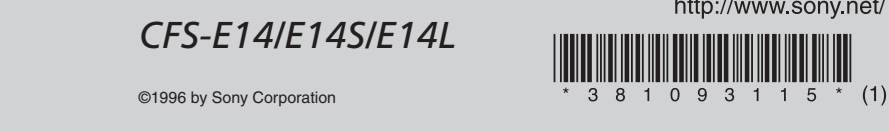
Design and specifications are subject to change without notice.

SONY

3-810-931-15(1)

Radio Cassette-Corder

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones



VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Stellen Sie das Gerät nicht in einen geschlossenen Schrank, ein Bücherregal usw.

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Der FUNCTION-Schalter befindet sich oben am Gerät. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die OPR/BATT-Anzeige auf.

Zur besonderen Beachtung

Zur Sicherheit und zu den Stromquelle

- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab (bzw. nehmen Sie Batterien heraus), und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Bei Betrieb am Stromnetz vergewissern Sie sich, daß die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt (siehe "Technische Daten"). Der Spannungswähler befindet sich an der Rückseite des Geräts. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzkabel; ein anderes Kabel darf nicht verwendet werden (nur CFS-E14S).
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie sechs Babyzellen R14 (Größe C).
- Wenn das Gerät nicht mit den internen Batterien betrieben wird, nehmen Sie sie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.

Zur Aufstellung/und zum Betrieb

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubeentwicklung oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.
- Halten Sie seitlich zum Gerät einen Abstand von mindestens 10 mm ein. Die Ventilationsöffnungen sollen nicht blockiert werden, um eine einwandfreie Funktion des Geräts und eine lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen.
- Halten Sie Lautsprecher arbeiten mit starken Magneten. Halten Sie Kreditkarten mit Magnetkodierung und Uhren mit Federwerk fern, da diese Teile sonst beschädigt werden können.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassete einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

- Empfangsbereiche CFS-E14** UKW: 87,6 - 107 MHz (Europa)/87,5 -108 MHz (Italien)/Mittel - und Osteuropa: 65-108 MHz MW: 531 - 1.602 kHz (Europa)/526,5 - 1.606,5 kHz (Italien)
- CFS-E14S** UKW: 87,6 - 107 MHz (Saudi-Arabien)/ 87,6 - 108 MHz (andere Länder) MW: 530 - 1.605 kHz/KW1: 2,3 - 7 MHz/KW2: 7 - 22MHz
- CFS-E14L** UKW: 87,6 - 107 MHz/MW: 531 - 1.602 kHz/LW: 153 - 279 kHz/KW: 5,95 - 18 MHz
- Zwischenfrequenz** UKW: 10,7 MHz AM/MW/LW /KW: 455 kHz
- Antennen** UKW /KW: Teleskopantenne MW/LW: Eingebaute Ferritstabantenne
- Aufnahmesystem** 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
- Leistungszang** 80 - 10.000 Hz
- Lautsprecher** Breitbandtyp, 9,2 cm Durchmesser x 2, 3,2 Ω
- Ausgang** Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse) für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 bis 68 Ohm
- Max. Ausgangsleistung** 2,6 W + 2,6 W
- Batterie-Lebensdauer** Bei Aufnahme eines UKW-Senders: ca. 6 Stunden (mit Sony Batterie R14P)/ ca. 18 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR14) bei Wiedergabe; ca. 4 Stunden (mit Sony Batterie R14P)/ca. 12 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR14)
- Autonomie de la pile** Enregistrement FM: Sony R14P: Env. 6 heures/Sony LR14 alcalines: Env. 18 heures Lecture: R14P: Env. 4 heures/Sony LR14 alcalines: Env. 12 heures
- Alimentation** Royaume-Uni: 230 - 240 V secteur, 50 Hz Europe: 220 - 230 V secteur, 50 Hz Autres pays: 110 - 127 V /220 - 240 secteur au choix, 50/60 Hz 9 V CC, six piles R14 (taille C)
- Consommation** Secteur 10 W
- Dimensions** Env. 350 x 134 x 120 mm (l/h/p) saillies et projections comprises, poignée non comprise
- Poids** Env. 2 kg piles comprises
- Accessoire fourni** Cordon secteur (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el radiocassette a la lluvia ni a la humedad. Para evitar descargas eléctricas, no abra el radiocassette. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal cualificado.

No instale la unidad en un lugar cerrado, como en una librería o un mueble cerrado.

Para evitar el peligro de incendio o descarga eléctrica, no coloque objetos con líquido, como jarrones, sobre el aparato.

El selector FUNCTION se encuentra en el panel superior. Cuando conecte la alimentación del radiocassette, se encenderá el indicador OPR/BATT.

Precauciones

Seguridad/fuentes de alimentación

- Si dentro del radiocassette cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo (o extraígate las pilas) y haga que sea comprobado por personal cualificado.
- Para alimentar el radiocassette con CA, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local (consulte "Especificaciones") y utilice el cable de alimentación suministrado; no utilice ningún otro tipo de cable. El selector de tensión se encuentra en la parte posterior del radiocassette (CFS-E14S solamente).
- El radiocassette no se desconectará de la fuente de alimentación de CA mientras permanezca enchufado a una toma de la red, incluso aunque ponga desconecte su alimentación.
- Para alimentar el radiocassette con pilas, utilice seis pilas R14 (tamaño C).
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extrágalas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la base.

Ubicación/operación

- No deje el reproductor en un lugar cercano a fuentes térmicas, ni donde pueda quedar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, o golpes.
- No coloque nada a menos de 10 mm de los lados del radiocassette. Los orificios de ventilación no deberán quedar obstruidos para que el radiocassette funcione adecuadamente y para prolongar la duración de sus componentes.
- Como en los altavoces se utilizan imanes potentes, mantenga las tarjetas de crédito, porque utilizan codificación magnética, o los relojes de cuerda alejados del radiocassette para evitar los datos que podrían causar tales imanes.
- Cuando no haya utilizado el radiocassette durante mucho tiempo, póngalo en el modo de reproducción durante varios minutos antes de insertarla en cassette.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Especificaciones

- Gama de frecuencias**
 - CFS-E14** FM: Europa: 87,6 - 107 MHz Italia: 87,5 - 108 MHz/Europa central y del Este: 65-108 MHz A/Europa:531 - 1.602 kHz Italia: 526.5 - 1.606.5 kHz
 - CFS-E14S** FM: Arabia Saudita: 87,6 - 107 MHz/Otros países: 87,6 - 108 MHz MW530 - 1.605 kHz/SW2,3 - 7 MHz/SW2: 7,22 MHz
 - CFS-E14L** FM: 87,6 - 107 MHz MW: 531 - 1.602 kHz/LW: 153 - 279 kHz/LW: 5,95 - 18 MHz
- Frecuencia intermedia** FM: 10,7 MHz AM/MW/LW/SW: 455 kHz
- Antenas** FM/SW: Telescópica AM/MW/LW: De barra de ferrita incorporada
- Sistema de grabación** 4 pistas, 2 canales, estéreo
- Respuesta en frecuencia** 80 - 10.000 Hz
- Altavoces Gama completa** 9,2 cm de diá. x 2, 3,2 Ω
- Salida** Toma para auriculares estéreo (minitoma estéreo), para auriculares de 16 a 68 ohmios de impedancia
- Salida máxima de potencia** 2,6 W + 2,6 W
- Duración de las pilas** Grabación de FM: R14P Sony: Aprox. 6 horas/ alcalinas LR14 Sony: Aprox. 18 horas Reproducción: R14P Sony: Aprox. 4 horas/ alcalinas LR14 Sony: Aprox. 12 horas
- Alimentación** Reino Unido: 230 - 240 V CA, 50 Hz Europa: 220 - 230 V CA, 50 Hz/Otros países: 110 - 127 /220 - 240 V CA, ajustable, 50/60 Hz 9 V CC, seis pilas R14 (tamaño C)
- Consumo** 10 W con CA
- Leistungsaufnahme** Dimlensiones Aprox. 350 x 134 x 120 mm (an/al/prf), incluyendo partes y controles salientes, excluyendo el asa
- Masa** Aprox. 2,0 kg, incluyendo las pilas
- Accesorio suministrado** Cable de alimentación de CA (1)

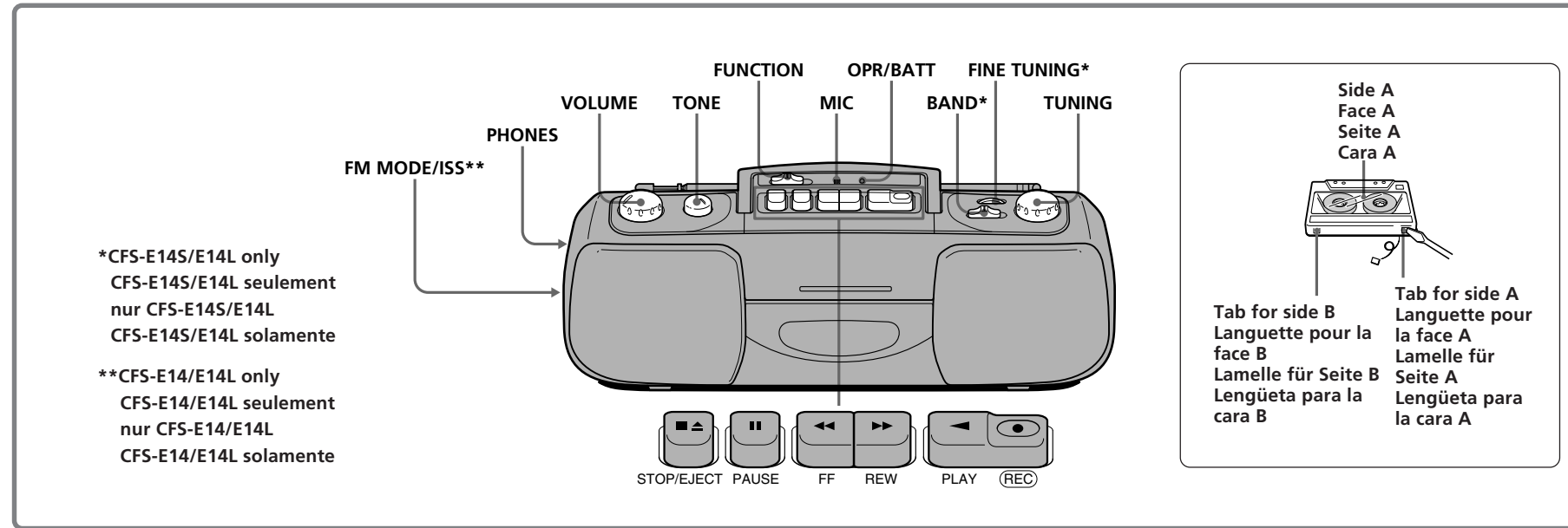
Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Location and controls

Emplacement des commandes

Lage der Bedienungselemente

Ubicación de los controles



*CFS-E14S/E14L only
CFS-E14S/E14L seulement
nur CFS-E14S/E14L
CFS-E14S/E14L solamente

**CFS-E14/E14L only
CFS-E14/E14L seulement
nur CFS-E14/E14L
CFS-E14/E14L solamente

Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or playback.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la cassette sur la face A ou B pour protéger l'enregistrement contre un effacement accidentel. Si vous voulez réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.
- L'emploi de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée et ininterrompue.

Pour toute question ou problème au sujet du lecteur, veuillez consulter votre revendeur Sony.

Hinweise zu den Cassetten

- Um eine Aufzeichnung gegen versehentliches Löschen zu schützen, brechen Sie die Löschschutzlamelle der Seite A und/oder B heraus. Soll später wieder auf diese Cassette aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind aufgrund der geringen Bandstärke nicht empfehlenswert. Verwenden Sie solche Cassetten nur, wenn eine lange durchgehende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Notas sobre los cassettes

- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta de la cara A o de la B. Cuando desee volver a grabar en este cassette, cubra la ranura de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda la utilización de cassettes de más de 90 minutos de tiempo de reproducción, excepto para grabaciones o reproducciones largas y continuas.

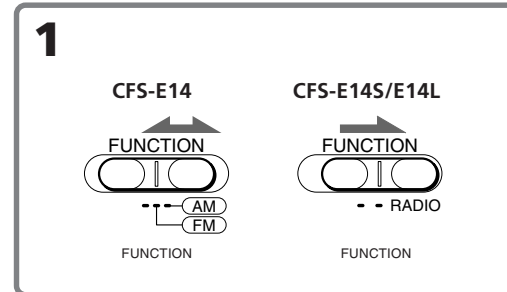
Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Listening to the radio

Ecoute de la radio

Radiobetrieb

Escucha de la radio



- Set FUNCTION to RADIO.
CFS-E14 only: Set FUNCTION to the band you want.
- Set BAND to the band you want.
CFS-E14 only: Skip this step.
- Tune to the station you want.
CFS-E14S/E14L only: To tune in an SW band, use FINE TUNING for better SW reception.

To turn off the radio

Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).

To improve broadcast reception

Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for AM, MW or LW (CFS-E14L only). For SW (CFS-E14S/E14L only), pull the aerial vertically.

Tips

- If the FM broadcast is noisy, set the FM MODE/ISS (at the rear) to MONO and the radio will play in monaural (CFS-E14/E14L only).
- To listen through the headphones, connect the headphones to PHONES.
- For best results, move the player away from the TV.

- Réglez FUNCTION sur RADIO.
CFS-E14 uniquement: Réglez FUNCTION sur la bande souhaitée.
- Réglez BAND sur la bande souhaitée.
CFS-E14 uniquement: Sautez cette étape.
- Accordez la station souhaitée.
CFS-E14S/E14L uniquement: Pour accorder une station d'une bande OC, utilisez FINE TUNING pour améliorer la réception OC.

Pour arrêter la radio

Réglez FUNCTION sur TAPE(RADIO OFF).

Pour améliorer la réception radio

Réorientez l'antenne pour améliorer la réception FM et réorientez le lecteur proprement dit pour améliorer la réception AM, PO ou GO (CFS-E14L uniquement). Pour la réception OC (CFD-E14S/E14L uniquement), tirez l'antenne à la verticale.

Conseils

- Si l'émission FM est parasitée, réglez le sélecteur FM MODE/ISS, à l'arrière du lecteur, sur MONO. L'émission radio sera en monophonie (CFS-E14/E14L seulement).
- Pour écouter par le casque, branchez le casque sur PHONES.
- Pour de meilleurs résultats, éloignez le lecteur du téléviseur.

- Stellen Sie FUNCTION auf RADIO.
Bei CFS-E14: Wählen Sie an FUNCTION den gewünschten Wellenbereich.
- Wählen Sie an BAND den gewünschten Wellenbereich.
Bei CFS-E14: Diesen Schritt überspringen.
- Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.
Bei CFS-E14S/E14L: Nehmen Sie bei KW-Empfang mit FINE TUNING eine Feinabstimmung vor.

Zum Ausschalten des Radios

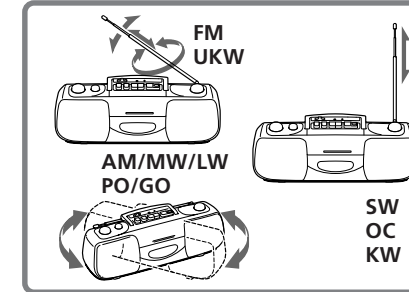
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO OFF).

Für besseren Empfang

Bei UKW-Empfang richten Sie die Teleskopantenne aus. Bei MW-Empfang oder LW-Empfang (bei CFS-E14L) drehen Sie das Gerät. Bei KW-Empfang (CFS-E14S/E14L) ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie sie senkrecht.

Tip

- Bei verdrahtetem UKW-Stereoempfang stellen Sie den FM MODE/ISS-Schalter (an der Rückseite) auf MONO. Der Empfang verbessert sich dann, (der Sender ist jedoch nur in Mono zu hören (CFS-E14/E14S)).
- An die PHONES-Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden.
- Um Störgeräusche zu vermeiden, sollte das Gerät von einem TV-Gerät ferngehalten werden.



- Ponga FUNCTION en RADIO.
CFS-E14 solamente: Ponga FUNCTION en la banda deseada.
- Ponga BAND en la banda deseada.
CFS-E14 solamente: Salte este paso.
- Sintonice la emisora deseada.
CFS-E14S/E14L solamente: Para sintonizar una emisora de SW, utilice FINE TUNING para mejorar la recepción de SW.

Para desconectar la alimentación de la radio

Ponga FUNCTION en TAPE(RADIO OFF).

Para mejorar la recepción

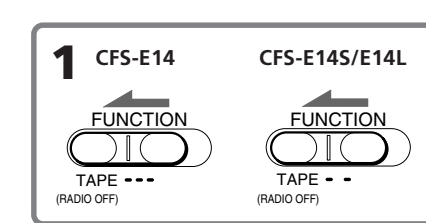
Oriente la antena para FM. Para AM, MW o LW (CFS-E14L solamente), oriente el propio radiocassette. Para SW (CFS-E14S/E14L solamente), extienda verticalmente la antena.

Sugerencias

- Si la recepción de FM es ruidosa, ponga FM MODE/ISS (de la parte posterior) en MONO, y el sonido de la radio será monoaural (CFS-E14/E14L solamente).
- Para escuchar a través de unos auriculares, enchúfelos en PHONES.
- Para obtener los mejores resultados, aleje el radiocassette del televisor.

Use TYPE I (normal) tape only.

Playing a tape

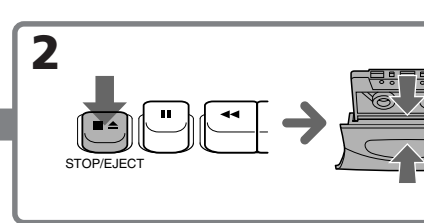


- Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).
- Insert a recorded tape.
With the side you want to play facing forward.
- Press ◀ PLAY.

To	Press
Stop playback	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the playback stops.
Fast-forward or rewind the tape	◀◀ or ▶▶
Pause playback	PAUSE Press this button again to resume playback.
Eject the cassette	■▲ STOP/EJECT
After winding with ◀◀ or ▶▶, press ■▲ STOP/EJECT to release ◀◀ or ▶▶.	

Utilisez seulement des cassettes de TYPE I (normales).

Lecture d'une cassette



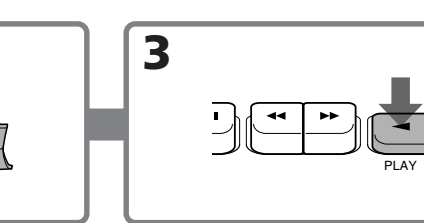
- Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).
- Insérez une cassette enregistrée. Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.
- Appuyez sur ◀ PLAY.

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■▲ STOP/EJECT Quand la cassette est finie, la lecture s'arrête.
Avancer ou rembobiner la bande rapidement	◀◀ ou ▶▶
Interrompre la lecture	PAUSE Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre la lecture.
Ejecter la cassette	■▲ STOP/EJECT

Après avoir rebobiné la bande avec ◀◀ ou ▶▶, appuyez sur ■▲ STOP/EJECT pour libérer ◀◀ ou ▶▶.

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

Bandwiedergabe



- Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO OFF).
- Legen sie die bespielte cassette. Mit der wiederzuzugenden Seite nach vorne.
- Drücken Sie ◀ PLAY.

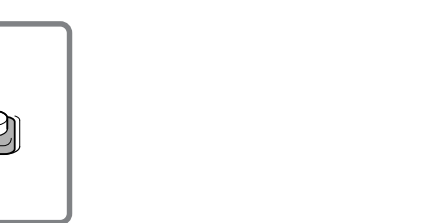
Zum	Drücken Sie
Stoppen der Wiedergabe	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Wiedergabe.)
Vorspulen oder Rückspulen	◀◀ oder ▶▶
Umschalten auf Wiedergabe-Pause	PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.)

Herausnehmen der Cassette

Nach dem Vor- oder Zurückspulen drücken Sie ■▲ STOP/EJECT, um ◀◀ bzw. ▶▶ wieder auszurasten.

Utilice cintas TYPE I (normal) solamente.

Reproducción de una cinta



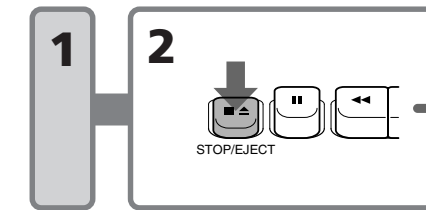
- Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO OFF).
- Inserte un cassette grabado. Con la cara que desee escuchar hacia adelante.
- Presione ◀ PLAY.

Para	Presione
Parar la reproducción	■▲ STOP/EJECT Cuando finalice la cinta, la reproducción se parará.
Hacer que la cinta Realizar una pausa en la	PAUSE Para reproducción reanudar la reproducción, vuelva a presionar esta tecla.
Extraer el cassette	■▲ STOP/EJECT

Después de haber bobinado la cinta con ◀◀ o ▶▶, presione ■▲ STOP/EJECT para desenganchar ◀◀ o ▶▶.

Use TYPE I (normal) tape only.

Recording



- To record from the radio
Tune to the station you want.
To record from the built-in microphone
Set FUNCTION to TAPE (RADIO OFF).
- Insert a blank tape.
With the side you want to record on facing forward.
- Press ● REC.

To	Press
Stop recording	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the recording stops.
Pause recording	PAUSE Press this button again to resume recording.

Tips

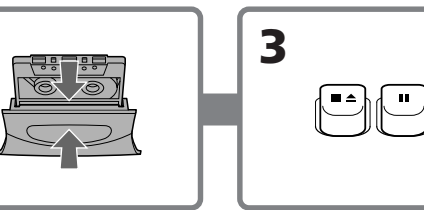
- For best results, use the mains lead.
- Adjusting the volume or the tone will not affect the recording level.
- If the AM, MW or LW programme makes a whistling sound, set FM MODE/ISS (Interference Suppress Switch, at the rear) to the position that most decreases the noise. Normally set the switch to "2" (CFS-E14/E14L only).

Note

While recording from the built-in microphone, you cannot monitor the sound through the headphones.

Utilisez seulement des cassettes de TYPE I (normales).

Enregistrement



- Pour enregistrer à partir de la radio
Accordez la station que vous voulez enregistrer.
Pour enregistrer avec le microphone intégré
Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).
- Insérez une cassette vierge dans la platine.
Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.
- Appuyez sur ● REC.

Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	■▲ STOP/EJECT Quand la cassette est finie, la lecture s'arrête.
Interrompre l'enregistrement	PAUSE Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre l'enregistrement

Conseils

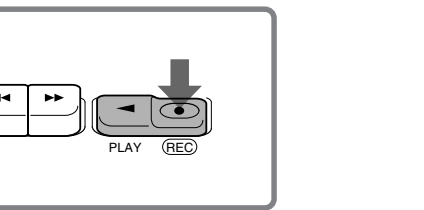
- Pour obtenir de meilleurs enregistrements, utilisez le secteur.
- Le réglage du volume ou du timbre ne change pas le niveau d'enregistrement.
- Si un souffle est audible pendant l'enregistrement d'une émission AM, PO ou GO, réglez le sélecteur FM MODE/ISS (interrupteur de suppression des interférences), sur le côté, sur la position qui réduit au mieux le bruit. Normalement, réglez-le sur la position "2" (CFS-E14/E14L seulement).

Remarque

Lorsque vous enregistrez avec le microphone intégré, vous ne pouvez pas contrôler le son par le casque ou les enceintes.

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

Aufnahme



- Zum Aufnehmen eines Radioprogramms:
Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.
Zum Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon:
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE (RADIO OFF).
- Legen Sie die Cassette.
Mit der wiederzuzugenden Seite nach vorne ein.
- Drücken Sie ● REC.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Aufnahme	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Aufnahme.)
Umschalten auf Aufnahme-Pause	PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Aufnahme fortgesetzt.)

Tips

- Für beste Aufnahmeergebnisse wird empfohlen, das Gerät am Stromnetz zu betreiben.
- Die Einstellung von Lautstärke und Klang hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Wenn es beim Aufnehmen eines MW- oder LW-Programms zu Pfeifgeräuschen kommt, stellen Sie den FM MODE/ISS-Schalter an der Rückseite (nur CFS-E14/E14L) in die Position, in der die Störung am besten unterdrückt wird (normalerweise Position 2).

Hinweis

Beim Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon kann der Ton nicht über Kopfhörer mitgehört werden.

Utilice cintas TYPE I (normal) solamente.

Grabación



- Para grabar de la radio
Sintonice la emisora deseada.
Para grabar a través del micrófono incorporado
Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO OFF).
- Inserte un cassette en blanco.
Con la cara que desee grabar hacia adelante.
- Presione ● REC.

Para	Presione
Parar la grabación	■▲ STOP/EJECT Cuando finalice la cinta, la grabación se parará.
Realizar una pausa en la grabación	PAUSE Para reanudar la grabación, vuelva a presionar esta tecla.

Sugerencias

- Para obtener los mejores resultados, utilice el cable de alimentación de CA.
- El ajuste del volumen o del tono no afectará el nivel de grabación.
- Si un programa de AM, MW o de LW produce sonido de silbido, ponga el selector de supresión de interferencias (FM MODE/ISS) en la posición en la que reduzca más el ruido. Normalmente déjelo en "2" (CFS-E14/E14L solamente).

Nota

Durante la grabación a través del micrófono incorporado, no podrá escuchar el sonido a través de los auriculares.